

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 2.08**

**"The Big Sleep"**

Darlene fa troppe mosse avventate. Marty cerca di liberare Rachel dalla stretta dell'agente Petty. Jonah aiuta sua madre a costringere Wilkes a continuare il suo sostegno.

**SCRITTO DA:**

David Manson

**DIRETTO DA:**

Alik Sakharov

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

31.8.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell

1  
00:00:06,172 --> 00:00:09,718  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2  
00:00:17,642 --> 00:00:21,980  
ADESSO

3  
00:00:33,700 --> 00:00:35,702  
Qui! Aiuto!

4  
00:00:35,785 --> 00:00:37,495  
Forza, veloci!

5  
00:00:37,579 --> 00:00:39,789  
Veleri! Da questa parte!

6  
00:00:40,623 --> 00:00:41,750  
Presto!

7  
00:00:48,339 --> 00:00:50,967  
- Signora?  
- Cos'ha?

8  
00:00:51,051 --> 00:00:52,302  
Non lo sappiamo ancora.

9  
00:00:53,928 --> 00:00:55,221  
Pupille chiusissime.

10  
00:00:55,305 --> 00:00:56,556  
Che droghe prendeva?

11  
00:00:56,639 --> 00:00:59,350  
- Respirazione nulla. Intubiamo?  
- Respirazione artificiale.

12  
00:01:04,898 --> 00:01:06,316  
Avanti. Procediamo.

13  
00:01:09,402 --> 00:01:10,653  
È morta?

14  
00:01:13,198 --> 00:01:16,785  
30 MINUTI PRIMA

15  
00:01:59,244 --> 00:02:03,164  
TRE ORE PRIMA

16  
00:02:21,766 --> 00:02:24,269  
Ehi, Eddie, hai dell'ossicodone?

17  
00:02:25,019 --> 00:02:26,646  
Niente. Ma ho dell'eroina.

18  
00:02:26,729 --> 00:02:29,649  
- Non voglio quello schifo.  
- Come vuoi.

19  
00:02:33,945 --> 00:02:34,904  
Aspetta.

20  
00:02:46,040 --> 00:02:47,250  
Vola in sicurezza.

21  
00:02:57,302 --> 00:02:59,304  
IL GIORNO PRIMA

22  
00:03:06,352 --> 00:03:07,854  
Eddie, come va?

23  
00:03:07,937 --> 00:03:09,689  
- Ehi.  
- Vuoi fare un tiro?

24  
00:03:09,772 --> 00:03:10,607  
No, grazie.

25  
00:03:10,690 --> 00:03:12,567  
- Quanto?  
- Mezzo carico.

26  
00:03:30,126 --> 00:03:32,879  
- Gli affari sono andati bene.

- Cazzo, sì.

27

00:03:32,962 --> 00:03:35,298

- Che fai con i guadagni?

- Cazzo, non lo so.

28

00:03:35,381 --> 00:03:38,509

- Li spendo.

- Sei furbo, entra in borsa.

29

00:03:39,052 --> 00:03:40,595

Ho un broker. Vi presento.

30

00:03:41,095 --> 00:03:42,805

- No, sto bene così.

- Sicuro?

31

00:03:42,889 --> 00:03:45,183

- Sì. Devo scappare. Marco.

- Ehi.

32

00:03:48,895 --> 00:03:51,022

DUE GIORNI PRIMA

33

00:03:51,105 --> 00:03:54,692

SITUAZIONE MERCATI CON MIKE  
CAPO CORRISPONDENTE LOS ANGELES

34

00:03:58,279 --> 00:04:00,198

- Cazzo, sì.

- Cosa?

35

00:04:00,281 --> 00:04:01,824

Il broker: "Vendi Weight Watchers"

36

00:04:01,908 --> 00:04:03,493

ed è scesa del 12%.

37

00:04:04,369 --> 00:04:05,578

Hai un broker?

38

00:04:05,662 --> 00:04:07,830

Devo ripulire i soldi in qualche modo.

39

00:04:07,914 --> 00:04:10,708  
- Ti mando la sua e-mail.  
- Ok.

40

00:04:33,731 --> 00:04:35,566  
- Sì!  
- Bene!

41

00:04:35,650 --> 00:04:36,818  
- Si fa festa!  
- Sì!

42

00:04:38,278 --> 00:04:41,322  
TRE GIORNI PRIMA

43

00:05:00,383 --> 00:05:01,592  
Buongiorno, signore.

44

00:05:03,594 --> 00:05:04,679  
Siamo pronti?

45

00:05:05,972 --> 00:05:07,223  
Sembra tutto a posto.

46

00:05:08,516 --> 00:05:09,851  
Chiama i messicani.

47

00:05:12,645 --> 00:05:15,732  
QUATTRO SERE PRIMA

48

00:05:44,385 --> 00:05:46,429  
Illuminami gli occhi...

49

00:05:47,805 --> 00:05:50,600  
...o dormirò il sonno della morte.

50

00:06:50,493 --> 00:06:51,327  
Ehi, Zeke.

51

00:06:52,912 --> 00:06:53,955  
Vuoi delle uova?

52

00:06:56,374 --> 00:06:57,208  
Ehi.

53

00:06:57,792 --> 00:06:58,626  
Marty?

54

00:07:00,586 --> 00:07:01,796  
No, grazie.

55

00:07:02,463 --> 00:07:05,258  
Ma mi ci vorrebbe un caffè, per favore.

56

00:07:07,969 --> 00:07:09,971  
Quanto tempo resta con noi?

57

00:07:10,054 --> 00:07:12,515  
Finché non gli trovano una casa adatta.

58

00:07:16,185 --> 00:07:18,729  
Quindi la gente ci dà dei bebè  
a tempo indefinito?

59

00:07:19,230 --> 00:07:21,649  
- Come fossimo una famiglia modello.  
- Ok.

60

00:07:21,732 --> 00:07:24,277  
Piano col sarcasmo. Te l'abbiamo detto.

61

00:07:24,861 --> 00:07:26,612  
Mason ci ha chiesto di aiutarlo.

62

00:07:33,995 --> 00:07:35,204  
Dove vai?

63

00:07:36,372 --> 00:07:37,331  
Da Wyatt.

64

00:07:38,207 --> 00:07:40,418  
Ruth non ti aveva detto  
di stargli lontano?

65

00:07:40,501 --> 00:07:41,586  
Non m'importa.

66

00:07:42,295 --> 00:07:45,256  
Se l'hai scordato, Wyatt è stato espulso  
per aver protetto Jonah.

67

00:07:45,339 --> 00:07:47,508  
- Non è colpa nostra.  
- Stronzate.

68

00:07:47,592 --> 00:07:49,594  
- Ehi.  
- Jonah non è stato espulso.

69

00:07:50,470 --> 00:07:52,763  
Hanno cacciato Wyatt perché è un Langmore.

70

00:07:53,431 --> 00:07:55,183  
Forse credi che sia giusto.

71

00:07:56,058 --> 00:07:57,477  
Non c'è niente di giusto qui.

72

00:08:02,648 --> 00:08:05,651  
Jonah, porti il piccolo di là?  
Devo parlare con tuo padre.

73

00:08:07,195 --> 00:08:08,279  
Andiamo, bello.

74

00:08:08,779 --> 00:08:10,239  
Hai dormito un po'?

75

00:08:11,657 --> 00:08:13,367  
Lei ha ragione su Wyatt.

76

00:08:15,328 --> 00:08:17,163



Beh, abbiamo altri problemi.

77

00:08:18,915 --> 00:08:20,750  
Il rapporto di Beecher alla commissione.

78

00:08:21,209 --> 00:08:23,169  
È negativo quanto ci aspettavamo.

79

00:08:27,840 --> 00:08:29,759  
Dobbiamo trovare una soluzione

80

00:08:29,842 --> 00:08:32,178  
o il casinò andrà in fumo.

81

00:08:33,888 --> 00:08:35,264  
Cosa vuoi fare?

82

00:08:37,099 --> 00:08:39,101  
Wilkes non risponde alle mie chiamate.

83

00:08:48,861 --> 00:08:52,823  
Pensavo che fossimo diversi da loro.

84

00:08:53,616 --> 00:08:55,785  
Sai, questa gente per cui lavoriamo.

85

00:08:58,120 --> 00:08:59,372  
E...

86

00:09:01,541 --> 00:09:02,375  
Ehi.

87

00:09:03,292 --> 00:09:04,919  
Siamo diversi da loro.

88

00:09:06,337 --> 00:09:07,922  
Mi hai salvato la vita.

89

00:09:08,923 --> 00:09:10,800  
Se no Mason mi avrebbe uccisa.

90

00:09:11,551 --> 00:09:13,844  
Sei tu che dici sempre:

91

00:09:15,137 --> 00:09:16,597  
"La gente fa delle scelte".

92

00:09:18,432 --> 00:09:20,476  
La moglie di Mason non ha avuto scelta.

93

00:09:20,560 --> 00:09:22,812  
I nostri ragazzi neanche.

94

00:09:22,895 --> 00:09:26,732  
Ok, dobbiamo concentrarci sul casinò.

95

00:09:27,567 --> 00:09:30,778  
Andrò da Wilkes.

96

00:09:31,529 --> 00:09:33,864  
- Pronto?  
- Guardi tu il piccolo in mia assenza?

97

00:09:38,202 --> 00:09:39,870  
Santo cielo, è morta?

98

00:09:41,330 --> 00:09:42,623  
Arrivo subito.

99

00:09:44,000 --> 00:09:44,917  
Cosa?

100

00:09:46,002 --> 00:09:47,253  
Rachel è in overdose.

101

00:09:49,547 --> 00:09:50,673  
Devo andare.

102

00:10:03,936 --> 00:10:06,439  
Volevo ringraziarti per ciò che hai fatto.

103

00:10:07,481 --> 00:10:10,359  
Non doveva andare così. È stato un incubo.

104  
00:10:10,443 --> 00:10:13,613  
È un rapimento strano  
quando la vittima si tiene il riscatto.

105  
00:10:15,281 --> 00:10:16,532  
L'ha dato a noi.

106  
00:10:16,616 --> 00:10:19,702  
Voleva scappare e sapeva  
di non poter tenere il bebè.

107  
00:10:20,494 --> 00:10:22,872  
Non so proprio se crederti o no.

108  
00:10:24,040 --> 00:10:25,833  
- Mi spiace che ti senta così.  
- Già.

109  
00:10:29,962 --> 00:10:31,172  
Sai della lettera?

110  
00:10:31,255 --> 00:10:32,798  
Sì.

111  
00:10:33,758 --> 00:10:35,217  
Il casinò è spacciato.

112  
00:10:36,093 --> 00:10:38,095  
La commissione non lo approverà mai.

113  
00:10:38,971 --> 00:10:40,765  
- A meno che non interceda tu.  
- Già.

114  
00:10:42,058 --> 00:10:43,517  
Non posso.

115  
00:10:46,103 --> 00:10:49,231  
- Non puoi o non vuoi?

- È troppo tardi.

116

00:10:53,486 --> 00:10:55,571  
E la tua offerta? È ancora valida?

117

00:10:55,655 --> 00:10:57,281  
- Dai, Wendy.  
- Dico sul serio.

118

00:10:58,324 --> 00:10:59,784  
Lasceresti Marty?

119

00:11:00,368 --> 00:11:02,078  
Per tenere al sicuro lui e i ragazzi.

120

00:11:02,745 --> 00:11:05,790  
Hai detto che avresti fatto di tutto  
per quel voto sul casinò.

121

00:11:06,457 --> 00:11:08,292  
Mi chiedo se mentissi.

122

00:11:10,086 --> 00:11:11,212  
Mettimi alla prova.

123

00:11:15,675 --> 00:11:17,051  
Siamo andati troppo oltre.

124

00:11:48,791 --> 00:11:51,419  
Hai una microspia?

125

00:11:52,169 --> 00:11:54,422  
Vaffanculo.

126

00:11:55,381 --> 00:11:57,466  
Me l'ha tolta il soccorritore.

127

00:12:06,350 --> 00:12:08,102  
Non sapevo che usassi droghe.

128

00:12:10,438 --> 00:12:12,440

Sì, beh, non è un tuo problema.

129

00:12:12,523 --> 00:12:15,443  
Non sono una tossica del cazzo,  
quindi tranquillo.

130

00:12:16,193 --> 00:12:19,238  
Secondo Nix la droga era tagliata male.

131

00:12:23,159 --> 00:12:24,326  
Quindi?

132

00:12:25,327 --> 00:12:27,705  
Quindi non è colpa tua.

133

00:12:28,122 --> 00:12:29,290  
Niente di tutto questo.

134

00:12:31,208 --> 00:12:34,378  
Mi dispiace averti coinvolta.

135

00:12:37,715 --> 00:12:41,427  
Senza offesa, Marty,  
ma non significa un cazzo.

136

00:12:44,013 --> 00:12:45,055  
Hai ragione.

137

00:12:51,687 --> 00:12:55,775  
Appena mi sono risvegliata, ero sollevata.

138

00:12:55,858 --> 00:12:57,026  
Ho pensato...

139

00:12:58,360 --> 00:13:00,654  
"Bene. Non sono morta."

140

00:13:02,156 --> 00:13:03,741  
Poi mi sono detta...

141

00:13:08,454 --> 00:13:10,164

"Che cazzo faccio ora?"

142

00:13:11,957 --> 00:13:12,875  
Ehi.

143

00:13:15,836 --> 00:13:17,463  
E se ti facessi uscire?

144

00:13:18,923 --> 00:13:20,674  
Il cartello non sa di te.

145

00:13:25,888 --> 00:13:27,890  
Non saprei. Sono davvero stanca.

146

00:13:28,557 --> 00:13:30,142  
Lo so.

147

00:13:33,646 --> 00:13:35,022  
Lascia che ti aiuti.

148

00:13:36,524 --> 00:13:39,235  
Peggio di così non posso fare.

149

00:13:52,164 --> 00:13:54,375  
Ecco il carro funebre che guidava Wendy.

150

00:13:56,669 --> 00:13:58,712  
Possono aver spostato ovunque la grana.

151

00:14:02,758 --> 00:14:06,053  
Sai gestire quel coglione di Keebler  
faccia da elfo?

152

00:14:07,096 --> 00:14:08,931  
C'è solo un modo per scoprirlo.

153

00:14:15,980 --> 00:14:19,066  
- Ciao, Harry.  
- Ruth, ciao.

154

00:14:19,650 --> 00:14:21,068

Sei qui per le fatture?

155

00:14:21,151 --> 00:14:23,696  
No, ti devo parlare di una cosa.

156

00:14:24,780 --> 00:14:25,614  
Entra.

157

00:14:28,117 --> 00:14:29,702  
È un po' strano.

158

00:14:36,959 --> 00:14:37,960  
Strano?

159

00:14:39,295 --> 00:14:41,255  
Beh, un po' confidenziale.

160

00:14:42,298 --> 00:14:43,549  
Dimmi.

161

00:14:45,175 --> 00:14:47,094  
Ti piace ciò che fai, Harry?

162

00:14:48,554 --> 00:14:51,432  
Non ho mai voluto essere altro. Perché?

163

00:14:51,515 --> 00:14:52,683  
Beh...

164

00:14:53,183 --> 00:14:55,978  
...lavoro allo strip club e...

165

00:14:56,604 --> 00:14:59,231  
...pensavo al mio futuro lavorativo.

166

00:14:59,899 --> 00:15:04,445  
Non è il lavoro che voglio fare  
per il resto della mia vita.

167

00:15:05,529 --> 00:15:07,031  
Non come te.

168  
00:15:07,823 --> 00:15:09,825  
Il nostro campo è così.

169  
00:15:09,909 --> 00:15:11,660  
I clienti non finiscono mai.

170  
00:15:14,914 --> 00:15:17,499  
A dire la verità,  
non tutti hanno lo stomaco per farlo.

171  
00:15:17,583 --> 00:15:19,543  
Io ho un cazzo di stomaco molto forte.

172  
00:15:23,130 --> 00:15:24,381  
Scusa il francesismo.

173  
00:15:24,840 --> 00:15:26,008  
Vuoi farti un giro?

174  
00:15:26,091 --> 00:15:28,093  
Ti mostro cosa facciamo. Vieni.

175  
00:15:30,679 --> 00:15:31,597  
Qual è la giocata?

176  
00:15:33,098 --> 00:15:34,433  
Gli Eagles e tre?

177  
00:15:35,351 --> 00:15:37,186  
No, 'fanculo la differenza punti.

178  
00:15:37,269 --> 00:15:38,812  
Te l'ho detto e lo ripeto.

179  
00:15:38,896 --> 00:15:40,105  
Hanno avuto fortuna.

180  
00:15:40,648 --> 00:15:42,441  
Sì, scommetto 3000 sui Browns.



181  
00:15:43,108 --> 00:15:44,401  
FBI! Tutti a terra!

182  
00:15:45,444 --> 00:15:47,237  
Fermi!

183  
00:15:57,247 --> 00:15:59,875  
- Le mani! Fermo! Gettala!  
- Alza le mani.

184  
00:16:00,626 --> 00:16:03,587  
L'ultimo aggiornamento  
parla di 22 vittime,

185  
00:16:03,671 --> 00:16:05,839  
altre sette in condizioni critiche.

186  
00:16:05,923 --> 00:16:07,716  
Fentanil mischiato con eroina.

187  
00:16:09,969 --> 00:16:11,929  
Stanno facendo il culo ai superiori.

188  
00:16:12,429 --> 00:16:15,724  
Finché venivano colpite le minoranze,  
non importava a nessuno,

189  
00:16:15,808 --> 00:16:17,601  
ma ora che tocca il nord-ovest...

190  
00:16:17,685 --> 00:16:18,727  
Abbiamo già una fonte?

191  
00:16:18,811 --> 00:16:21,438  
Stiamo torchiando molti spacciatori  
di medio livello.

192  
00:16:21,522 --> 00:16:25,067  
Le overdose sembrano limitate  
al territorio del cartello Navarro.

193

00:16:25,150 --> 00:16:27,569  
Col dovuto rispetto,  
non sembra roba del Navarro.

194

00:16:28,070 --> 00:16:30,781  
Per chi non ha avuto il piacere,  
lui è l'agente Petty.

195

00:16:32,533 --> 00:16:35,285  
È in incognito sul lago Ozark  
da alcuni mesi,

196

00:16:35,369 --> 00:16:38,330  
finché un suo informatore  
ha fatto saltare la copertura.

197

00:16:40,040 --> 00:16:42,459  
Pensiamo aumentino l'effetto  
dell'eroina col fentanil.

198

00:16:42,876 --> 00:16:44,211  
Forse hanno esagerato.

199

00:16:46,213 --> 00:16:47,673  
Ha un'idea migliore?

200

00:16:48,173 --> 00:16:50,217  
Guardiamola dal punto  
di vista epidemiologico.

201

00:16:50,634 --> 00:16:52,469  
Se la droga fosse del cartello Navarro,

202

00:16:52,553 --> 00:16:56,807  
vedremmo picchi di overdose così  
a Chicago, Milwaukee, Detroit,

203

00:16:56,890 --> 00:16:59,977  
Cleveland e Indianapolis,  
perché il centro è Chicago.

204

00:17:00,060 --> 00:17:02,563  
Ma per ora si presentano solo

in due posti:

205

00:17:02,646 --> 00:17:05,232  
Chicago e Ozark, il che indica due cose.

206

00:17:05,816 --> 00:17:08,694  
La droga contaminata è una piccola partita

207

00:17:08,777 --> 00:17:11,739  
arrivata da Ozark a Chicago.

208

00:17:12,531 --> 00:17:13,741  
Ok.

209

00:17:14,575 --> 00:17:15,909  
Trovi il collegamento.

210

00:17:18,454 --> 00:17:20,581  
Capisci molto di un ospite,

211

00:17:20,664 --> 00:17:22,416  
io li chiamo così,

212

00:17:22,499 --> 00:17:23,917  
quando lo esami.

213

00:17:24,877 --> 00:17:27,337  
Beveva? Era in forma?

214

00:17:27,921 --> 00:17:29,798  
So anche dirti il suo status sociale.

215

00:17:30,549 --> 00:17:31,884  
Come questo tizio.

216

00:17:32,593 --> 00:17:34,219  
Si è fatto raddrizzare i denti.

217

00:17:34,720 --> 00:17:36,722  
La famiglia avrà avuto soldi.

218

00:17:44,354 --> 00:17:45,606  
Oh, mio Dio.

219

00:17:46,148 --> 00:17:47,691  
L'odore di formaldeide.

220

00:17:51,070 --> 00:17:53,989  
La cosa buffa è che la gente  
ha paura dei morti.

221

00:17:54,406 --> 00:17:55,783  
Ma sono i vivi a far del male.

222

00:17:57,701 --> 00:17:59,203  
- Non si fa.  
- Scusa.

223

00:18:04,166 --> 00:18:06,543  
C'è un bagno che posso usare?

224

00:18:07,294 --> 00:18:09,004  
Lo stomaco non è così forte?

225

00:18:10,631 --> 00:18:12,132  
Vieni. Ti ci porto.

226

00:18:15,385 --> 00:18:16,678  
Cosa c'è lì?

227

00:18:16,762 --> 00:18:19,723  
È un deposito. Un po' di bare di scorta.

228

00:18:20,516 --> 00:18:22,142  
Il bagno è in fondo.

229

00:18:28,398 --> 00:18:30,400  
Grazie per la cauzione, sig.ra Pierce.

230

00:18:30,901 --> 00:18:33,821  
Le restituirò tutto  
appena saremo di nuovo operativi.

231

00:18:33,904 --> 00:18:35,531

Lo so, Amos.

232

00:18:36,698 --> 00:18:39,701

Non so cos'è successo.

I federali erano dappertutto.

233

00:18:40,369 --> 00:18:42,621

Avanti. Ti diamo un passaggio a casa.

234

00:18:43,288 --> 00:18:46,375

Lo apprezzo molto,  
ma posso chiamare un Uber.

235

00:18:47,000 --> 00:18:49,002

Nessun problema. È di strada.

236

00:18:55,050 --> 00:18:57,177

Non puoi salvare il mondo, Marty.

237

00:18:57,261 --> 00:18:58,929

Non ci sto provando.

238

00:18:59,012 --> 00:19:03,016

Ho detto a Rachel che l'aiuterò  
a liberarsi da Petty.

239

00:19:06,061 --> 00:19:07,062

Cristo.

240

00:19:08,647 --> 00:19:11,316

- Come farai?

- Non lo so ancora.

241

00:19:15,737 --> 00:19:17,739

Sei un brav'uomo, Marty. Davvero.

242

00:19:20,450 --> 00:19:21,743

Ma adesso

243

00:19:21,827 --> 00:19:25,455  
dobbiamo risolvere il problema casinò,  
poi aggiusteremo tutto.

244  
00:19:26,039 --> 00:19:27,875  
È quasi morta per colpa nostra.

245  
00:19:30,294 --> 00:19:32,713  
È quasi morta perché è una tossica.

246  
00:19:33,881 --> 00:19:36,175  
Ci ha derubati. Ci ha traditi.

247  
00:19:36,258 --> 00:19:39,386  
Aveva una microspia.  
Come può essere colpa nostra?

248  
00:19:44,766 --> 00:19:46,977  
Devi dirmi qualcosa di te e Rachel?

249  
00:19:49,980 --> 00:19:51,273  
Mamma, papà.

250  
00:19:52,482 --> 00:19:54,359  
Sceriffo Nix, che sorpresa.

251  
00:19:54,443 --> 00:19:56,486  
Sig.ra Byrde. Marty.

252  
00:19:57,362 --> 00:19:58,697  
Scusate l'ora tarda,

253  
00:19:58,780 --> 00:20:01,909  
ma dovevo chiedervi qualcosa  
su Mason Young.

254  
00:20:03,285 --> 00:20:04,369  
Grazie, Charlotte.

255  
00:20:04,453 --> 00:20:06,872  
Le porto un caffè? O un tè o...

256

00:20:06,955 --> 00:20:08,332  
No, non starò molto.

257

00:20:09,208 --> 00:20:11,210  
I servizi sociali cercano Mason.

258

00:20:11,793 --> 00:20:14,379  
Sembra che sia scomparso.

259

00:20:15,964 --> 00:20:17,758  
- Oh, cielo.  
- Scomparso?

260

00:20:17,841 --> 00:20:20,719  
Non risponde al telefono  
e nessuno l'ha visto.

261

00:20:20,802 --> 00:20:23,889  
Così ho pensato di chiedervi  
se ne sapete qualcosa.

262

00:20:26,266 --> 00:20:30,729  
I servizi sociali ci hanno contattato  
per il bebè.

263

00:20:30,812 --> 00:20:34,149  
Ma non sentiamo Mason da mesi.

264

00:20:34,233 --> 00:20:38,028  
Sembra un pochino strano  
che vi ritroviate con suo figlio

265

00:20:38,111 --> 00:20:39,529  
e lui scompaia subito dopo.

266

00:20:40,989 --> 00:20:42,783  
Sì, beh...

267

00:20:44,868 --> 00:20:47,913  
Credo che sia successo il contrario.

268

00:20:48,413 --> 00:20:49,748  
Dev'essere scomparso

269

00:20:49,831 --> 00:20:52,668  
dopo che i servizi sociali  
gli hanno tolto il bimbo.

270

00:20:52,751 --> 00:20:54,920  
Pensa che si sia fatto del male?

271

00:20:57,422 --> 00:20:59,716  
Sappiamo quanto ama suo figlio.

272

00:20:59,800 --> 00:21:01,510  
- Già.  
- Per questo volevamo toglierlo

273

00:21:01,593 --> 00:21:04,513  
dal sistema appena possibile.  
Aspettavamo di sentire Mason.

274

00:21:04,596 --> 00:21:06,265  
Non avete cercato di contattarlo?

275

00:21:06,348 --> 00:21:09,559  
Siamo andati a Jefferson City,  
ma non era al suo solito angolo.

276

00:21:10,310 --> 00:21:11,770  
Perché non telefonargli?

277

00:21:14,481 --> 00:21:16,024  
Non abbiamo il suo numero nuovo.

278

00:21:19,152 --> 00:21:20,362  
Sa...

279

00:21:22,364 --> 00:21:24,324  
...forse dovrebbe sentire gli Snell.

280

00:21:26,827 --> 00:21:28,495  
C'è un rapporto tra di loro.



281  
00:21:32,332 --> 00:21:34,960  
Sì, forse lo farò.

282  
00:21:38,005 --> 00:21:41,383  
Conosco gli Snell da tanto tempo.

283  
00:21:42,259 --> 00:21:43,969  
Ma a tutto c'è un limite.

284  
00:21:48,807 --> 00:21:50,058  
Grazie del vostro tempo.

285  
00:21:50,559 --> 00:21:52,394  
Informatemi se Mason si fa sentire.

286  
00:21:52,477 --> 00:21:53,687  
- Certamente.  
- Bene.

287  
00:21:54,396 --> 00:21:55,439  
Buonanotte.

288  
00:22:08,368 --> 00:22:09,953  
Perché me lo chiedi?

289  
00:22:10,579 --> 00:22:12,164  
Non saprei, Amos.

290  
00:22:12,247 --> 00:22:14,666  
Gran parte delle overdose  
sono nella tua zona.

291  
00:22:15,876 --> 00:22:18,795  
Io non ne so niente. Niente.

292  
00:22:18,879 --> 00:22:20,547  
Tagli l'eroina col fentanil.

293  
00:22:20,630 --> 00:22:24,009  
Hai alterato il nostro prodotto.

E la gente sta morendo.

294

00:22:24,092 --> 00:22:26,511  
Non l'ho fatto. Non lo farei mai!

295

00:22:39,649 --> 00:22:41,193  
Non vogliamo arrivare a tanto,

296

00:22:42,444 --> 00:22:44,821  
ma scopriremo cos'è successo  
in un modo o nell'altro.

297

00:22:45,530 --> 00:22:47,074  
Non complicarti le cose.

298

00:22:47,157 --> 00:22:49,576  
- Cos'hai fatto con la droga?  
- Niente.

299

00:22:51,328 --> 00:22:53,413  
Ce n'è ancora un po' in officina.

300

00:22:53,914 --> 00:22:56,541  
È avvolta nella plastica.  
Come l'ho ricevuta.

301

00:23:09,221 --> 00:23:10,055  
Ok.

302

00:23:11,640 --> 00:23:15,060  
Ho perso dei soldi in borsa.  
Quindi ho tagliato la droga.

303

00:23:15,894 --> 00:23:17,562  
Ma solo con sostanze inerti.

304

00:23:18,230 --> 00:23:19,356  
Il fentanil?

305

00:23:20,482 --> 00:23:22,567  
Nient'affatto, lo giuro su Dio.

306

00:23:22,651 --> 00:23:25,362  
Solo vitamina B12. E a chi può far male?

307

00:23:31,785 --> 00:23:33,995  
Apprezzo la tua sincerità, Amos.

308

00:23:34,496 --> 00:23:36,998  
E stai tranquillo. È tutto finito.

309

00:23:42,879 --> 00:23:44,589  
No!

310

00:23:51,680 --> 00:23:53,557  
Oggi ho visto Susan Blake.

311

00:23:54,474 --> 00:23:56,810  
Suo marito aveva un rapporto su Wilkes.

312

00:23:57,269 --> 00:23:58,728  
È indebitato fino al collo.

313

00:23:59,980 --> 00:24:02,899  
Usa l'ente benefico  
come conto corrente personale.

314

00:24:02,983 --> 00:24:05,569  
Ho un piano, ma mi serve il tuo aiuto.

315

00:24:09,865 --> 00:24:10,991  
Hai sentito?

316

00:24:17,122 --> 00:24:20,250  
Volevo dire a Nix la verità su Mason,

317

00:24:21,168 --> 00:24:22,669  
per chiudere la faccenda.

318

00:24:26,548 --> 00:24:28,675  
Sarebbe stata una pessima idea.

319

00:24:34,181 --> 00:24:37,142  
Non ho detto che stavo per farlo.  
Però volevo.

320  
00:25:22,187 --> 00:25:23,772  
Perché siamo qui, Marty?

321  
00:25:27,567 --> 00:25:31,238  
I soccorritori hanno trovato  
una microspia su Rachel.

322  
00:25:32,113 --> 00:25:33,782  
So che lavorava con te.

323  
00:25:34,908 --> 00:25:35,867  
Quindi?

324  
00:25:36,618 --> 00:25:38,245  
Ora per te non vale più niente.

325  
00:25:39,913 --> 00:25:42,582  
È commovente quanto tieni a lei.

326  
00:25:43,083 --> 00:25:45,293  
Ha cercato di farti finire in galera.

327  
00:25:45,794 --> 00:25:46,962  
Ieri sera è quasi morta.

328  
00:25:47,045 --> 00:25:50,382  
Come essere umano,  
ti chiedo di lasciarla andare.

329  
00:25:52,384 --> 00:25:55,303  
Lavori per uno dei cartelli più violenti  
al mondo

330  
00:25:55,387 --> 00:25:57,597  
e mi parli di umanità?

331  
00:25:58,390 --> 00:25:59,724  
Rachel non è una criminale.

332

00:26:00,559 --> 00:26:03,061  
Tua moglie sa di questi sentimenti  
per Rachel?

333

00:26:03,562 --> 00:26:07,941  
I tuoi superiori sanno che fornivi droga  
a Rachel?

334

00:26:09,484 --> 00:26:13,738  
Per essere chiari, la droga che l'ha  
portata in overdose è dei tuoi soci.

335

00:26:15,490 --> 00:26:18,827  
Ma potrei decidere  
di lasciar stare Rachel se...

336

00:26:18,910 --> 00:26:19,786  
Se?

337

00:26:20,787 --> 00:26:22,706  
Voglio tutto sull'operazione degli Snell.

338

00:26:23,665 --> 00:26:27,377  
Sono nostri soci nel casinò.  
Non so niente di questa operazione.

339

00:26:28,169 --> 00:26:30,714  
Pensiamo abbiano avvelenato  
la droga del cartello.

340

00:26:30,797 --> 00:26:34,843  
Forse questo matrimonio di convenienza  
non era più conveniente.

341

00:26:35,343 --> 00:26:37,095  
Appena il cartello lo scopre,

342

00:26:37,178 --> 00:26:39,347  
il loro rapporto d'affari salta.

343

00:26:39,431 --> 00:26:43,560

Quindi... se tieni davvero a Rachel,

344

00:26:44,644 --> 00:26:47,063  
dovrai scegliere da che parte stare.

345

00:26:59,618 --> 00:27:01,036  
Cosa fai qui sotto?

346

00:27:02,829 --> 00:27:03,997  
Mi piace qui.

347

00:27:07,083 --> 00:27:09,419  
- Il piccolo dorme?  
- Finalmente sì.

348

00:27:12,380 --> 00:27:13,590  
Sono compiti?

349

00:27:16,885 --> 00:27:19,054  
Conosci le valute virtuali  
per i videogiochi?

350

00:27:21,097 --> 00:27:23,224  
I ciber-criminali le usano  
per riciclare denaro.

351

00:27:24,976 --> 00:27:26,186  
Potrei farlo anch'io.

352

00:27:28,229 --> 00:27:31,566  
Non cerchiamo di entrare ancora di più  
nel crimine, ma di uscirne.

353

00:27:38,239 --> 00:27:40,492  
Ma ti chiedo una cosa.

354

00:27:42,744 --> 00:27:45,330  
Il conto che usavi, a nome Mike Fleming...

355

00:27:47,332 --> 00:27:49,793  
Come l'hai aperto senza il permesso  
di un adulto?

356  
00:27:52,087 --> 00:27:55,507  
Ho controllato le banche locali e...

357  
00:27:56,007 --> 00:27:59,302  
...ce n'era una piccola che non aveva  
passato lo stress test.

358  
00:28:00,136 --> 00:28:01,179  
Mancanza di capitali,

359  
00:28:01,262 --> 00:28:03,723  
e forse non avrebbero indagato molto  
su un ragazzino.

360  
00:28:04,724 --> 00:28:07,519  
Parlando ipoteticamente,

361  
00:28:09,854 --> 00:28:12,816  
si potrebbe aprire un conto offshore  
con quello?

362  
00:28:13,441 --> 00:28:16,319  
- Vuoi riciclare denaro così?  
- Certo che no.

363  
00:28:16,403 --> 00:28:18,321  
Mi chiedevo solo se è possibile.

364  
00:28:20,281 --> 00:28:21,825  
L'ho già fatto, mamma.

365  
00:28:23,993 --> 00:28:26,913  
Quindi se volessi nascondere  
l'origine di alcune somme...

366  
00:28:27,831 --> 00:28:28,915  
Posso farlo.

367  
00:28:33,920 --> 00:28:35,130  
Solo questa volta.

368

00:28:40,427 --> 00:28:41,803  
Vai da qualche parte?

369

00:28:46,182 --> 00:28:47,475  
Sì, a casa.

370

00:28:48,059 --> 00:28:49,436  
Ti do un passaggio.

371

00:28:51,020 --> 00:28:52,272  
Prendo un taxi.

372

00:28:54,566 --> 00:28:56,860  
Hai detto tutto a Marty, vero?

373

00:28:59,696 --> 00:29:02,073  
Pensi davvero che ti salverà?

374

00:29:04,617 --> 00:29:05,827  
Forse sì.

375

00:29:08,872 --> 00:29:10,415  
Non vai a casa.

376

00:29:12,250 --> 00:29:16,838  
Sarai trattenuta finché non riesco  
a estradarti in Louisiana, quindi...

377

00:29:22,051 --> 00:29:23,553  
Appartieni ancora a me.

378

00:29:32,645 --> 00:29:34,564  
Ciao. Non sapevo aveste una chiave.

379

00:29:35,482 --> 00:29:36,566  
Non ce l'abbiamo.

380

00:29:39,736 --> 00:29:41,988  
Dovevi chiamare. Sarei venuto anch'io.

381



00:29:42,071 --> 00:29:42,947  
Non serviva.

382  
00:29:43,490 --> 00:29:45,825  
Volevo parlarti dei conti.

383  
00:29:46,826 --> 00:29:48,411  
Ti mando sempre gli estratti conto.

384  
00:29:49,287 --> 00:29:52,749  
Siamo come il governo.  
Ci fidiamo, ma verificiamo.

385  
00:29:54,501 --> 00:29:58,004  
Ad esempio, questo prelievo di oggi  
da 1,8 milioni dal conto costruzioni

386  
00:29:58,087 --> 00:29:59,339  
mi ha incuriosito.

387  
00:30:03,468 --> 00:30:04,886  
Sì, 1,8 milioni.

388  
00:30:04,969 --> 00:30:08,765  
Sembra un po' strano.  
Non abbiamo nemmeno iniziato a costruire.

389  
00:30:10,099 --> 00:30:12,227  
Ci sono spese per le infrastrutture.

390  
00:30:12,769 --> 00:30:15,647  
Gas, acqua ed elettricità.  
Dobbiamo portare tutto lassù.

391  
00:30:15,730 --> 00:30:19,359  
E... abbiamo chiesto un prestito  
per far partire la cosa.

392  
00:30:19,442 --> 00:30:20,777  
La scadenza era oggi.

393  
00:30:24,113 --> 00:30:25,031

Ok.

394

00:30:29,452 --> 00:30:33,289  
Solo non confondere i nostri soldi  
con i tuoi.

395

00:30:34,541 --> 00:30:39,254  
Quindi d'ora in poi, dovrò approvare io  
tutte le spese oltre i 50.000 dollari.

396

00:30:42,090 --> 00:30:43,132  
Ok.

397

00:30:45,969 --> 00:30:46,970  
Intesi.

398

00:30:48,721 --> 00:30:49,639  
C'è altro?

399

00:30:50,598 --> 00:30:53,309  
- Gli Snell.  
- Che cosa?

400

00:30:53,893 --> 00:30:55,603  
Hanno tagliato la droga col fentanil.

401

00:30:56,104 --> 00:30:59,232  
I federali ci stanno alle calcagna.  
Il mio cliente è furioso.

402

00:31:00,400 --> 00:31:01,276  
E?

403

00:31:01,776 --> 00:31:03,862  
Il cartello farà ciò che fa sempre.

404

00:31:04,529 --> 00:31:06,072  
Il casinò è sulla loro terra.

405

00:31:06,155 --> 00:31:08,908  
Il casinò si farà, con o senza loro.

406

00:31:08,992 --> 00:31:12,161  
- Sarà un grosso problema.  
- Un problema tuo, Marty.

407

00:31:12,954 --> 00:31:15,540  
Sono un contabile. Maneggio numeri.

408

00:31:15,623 --> 00:31:17,792  
Io sono un legale. Maneggio parole.

409

00:31:19,043 --> 00:31:22,255  
Qui non ci sono vittime.  
Solo volontari, giusto?

410

00:31:35,894 --> 00:31:39,147  
Dopo la protesta di un insegnante  
iniziata dieci giorni fa,

411

00:31:39,230 --> 00:31:42,692  
lo Stato ha approvato  
un nuovo budget per l'istruzione

412

00:31:42,775 --> 00:31:46,738  
che fornirà in media un aumento  
di 3000 dollari per ogni insegnante.

413

00:31:47,322 --> 00:31:51,075  
Lo sciopero finisce in un'ondata  
di proteste degli insegnanti,

414

00:31:51,159 --> 00:31:52,702  
mentre i tagli all'istruzione...

415

00:31:54,746 --> 00:31:57,999  
Ho provato a chiamarti.  
Ho preparato la cena.

416

00:31:59,334 --> 00:32:02,337  
Helen Pierce oggi era curiosa di sapere

417

00:32:02,420 --> 00:32:06,799  
perché mancassero 1,8 milioni

dal conto costruzioni.

418

00:32:06,883 --> 00:32:08,968  
Volevo dirtelo appena a casa.

419

00:32:09,052 --> 00:32:10,261  
Ok, sono a casa.

420

00:32:11,429 --> 00:32:14,557  
Dovevo mettere in moto qualcosa  
per Wilkes. Dovevo fare in fretta.

421

00:32:16,643 --> 00:32:19,562  
Non ti è venuto in mente di chiedermelo?

422

00:32:20,480 --> 00:32:21,439  
L'ho fatto.

423

00:32:22,065 --> 00:32:24,442  
Ti ho chiesto aiuto.  
Ma ti interessava di più Rachel.

424

00:32:24,525 --> 00:32:26,778  
Non mi sembra un'argomentazione buona.

425

00:32:26,861 --> 00:32:29,364  
Riavremo gran parte dei soldi, tranquillo.

426

00:32:29,447 --> 00:32:31,407  
Non sai cosa succede a chi fa la cresta?

427

00:32:33,368 --> 00:32:34,661  
Questo non è fare la cresta.

428

00:32:35,161 --> 00:32:36,496  
Mi sto assicurando

429

00:32:36,579 --> 00:32:38,957  
di costruire un cazzo di casinò  
per il cartello

430

00:32:39,040 --> 00:32:40,792  
in modo che non ci ammazzino.

431

00:32:40,875 --> 00:32:43,211  
Vuoi mettere in dubbio le mie intenzioni?  
Fai pure.

432

00:32:43,294 --> 00:32:46,005  
Ciò che voglio  
è non farmi prendere alla sprovvista

433

00:32:46,089 --> 00:32:50,301  
perché 1,8 milioni di dollari  
sono misteriosamente scomparsi.

434

00:32:50,385 --> 00:32:51,219  
Sai una cosa?

435

00:32:51,302 --> 00:32:54,722  
Dopo Mason,  
le tue priorità sono tutte sballate.

436

00:32:55,223 --> 00:32:58,101  
E tu non sembri per nulla toccata  
da ciò che è successo. Quindi?

437

00:32:58,601 --> 00:33:00,645  
Sono stata io a essere rapita!

438

00:33:01,896 --> 00:33:06,359  
Ha minacciato me di morte,  
quindi non dirmi cosa cazzo provo.

439

00:33:08,319 --> 00:33:09,487  
Sai cosa? Tu...

440

00:33:09,570 --> 00:33:11,656  
Pensa tu al bimbo. Io vado a letto.

441

00:33:20,707 --> 00:33:22,333  
Qualcosa ti preoccupa?

442

00:33:23,710 --> 00:33:25,920  
In effetti sì.

443  
00:33:27,964 --> 00:33:30,383  
Ti preparo una cioccolata calda?

444  
00:33:30,466 --> 00:33:32,051  
Sei stata tu, vero?

445  
00:33:33,886 --> 00:33:35,847  
A tagliare la droga.

446  
00:33:38,599 --> 00:33:39,934  
E se così fosse?

447  
00:33:42,311 --> 00:33:44,439  
Sai a quante persone hai fatto male?

448  
00:33:46,190 --> 00:33:50,236  
Qualche tossico che cercava di uccidersi  
ora ci è riuscito.

449  
00:33:50,319 --> 00:33:53,406  
Allora? Si tratta di rispetto.

450  
00:33:54,157 --> 00:33:57,535  
Il cartello pensava di poterci calpestare.

451  
00:33:57,618 --> 00:33:59,620  
Ora non lo pensa più.

452  
00:34:00,121 --> 00:34:02,832  
Forse interpreti male la situazione.

453  
00:34:03,958 --> 00:34:07,462  
Ti ho detto di non immischiarti con loro.

454  
00:34:07,545 --> 00:34:09,630  
Io non rispondo a te, Darlene.

455  
00:34:13,593 --> 00:34:17,138

Forse sei tu che interpreti male  
la situazione.

456

00:34:17,221 --> 00:34:18,848  
Se la prenderanno con noi.

457

00:34:20,475 --> 00:34:21,976  
Ci sarà una guerra.

458

00:34:22,060 --> 00:34:24,062  
Abbiamo già combattuto in passato.

459

00:34:24,145 --> 00:34:27,148  
Io non ho paura. E tu?

460

00:34:27,231 --> 00:34:30,193  
Io sì. Ho paura.

461

00:34:32,320 --> 00:34:33,362  
Di te...

462

00:34:34,906 --> 00:34:36,908  
...e della tua rabbia implacabile.

463

00:34:38,076 --> 00:34:39,410  
Della tua imprudenza.

464

00:34:39,994 --> 00:34:43,414  
Hai ucciso Ash...

465

00:34:44,290 --> 00:34:46,250  
...senza motivo.

466

00:34:47,502 --> 00:34:50,129  
Per i soldi, per il casinò.

467

00:34:50,630 --> 00:34:52,965  
L'ho ucciso per salvarti.

468

00:34:55,426 --> 00:34:58,179  
Forse vediamo le cose in modo diverso.

469  
00:35:33,714 --> 00:35:34,549  
Ehi.

470  
00:35:39,053 --> 00:35:40,054  
Tutto bene?

471  
00:35:43,057 --> 00:35:44,100  
Buongiorno.

472  
00:36:06,914 --> 00:36:08,291  
Ciao, Ruth.

473  
00:36:08,374 --> 00:36:11,252  
Che cazzo c'è adesso?  
Ha già cacciato Wyatt.

474  
00:36:11,335 --> 00:36:13,254  
- Prego, siediti.  
- Ora caccia anche Three?

475  
00:36:13,337 --> 00:36:15,882  
- C'è lo sconto famiglia?  
- Forse non te l'hanno detto.

476  
00:36:15,965 --> 00:36:17,842  
Questa scuola ce l'ha con i Langmore

477  
00:36:17,925 --> 00:36:20,178  
- dai tempi di mio papà.  
- Three non c'entra.

478  
00:36:20,261 --> 00:36:22,722  
Wyatt è un bravo ragazzo.

479  
00:36:22,805 --> 00:36:26,767  
Ha letto il tema per l'ammissione  
all'Università del Missouri?

480  
00:36:26,851 --> 00:36:28,102  
È intelligente.



481  
00:36:28,186 --> 00:36:31,230  
Non è come noi altri.  
Cioè, può fare strada.

482  
00:36:31,314 --> 00:36:32,899  
Lo riammettiamo, Ruth.

483  
00:36:34,734 --> 00:36:35,568  
Cosa?

484  
00:36:35,651 --> 00:36:39,322  
Purché che non ci siano più incidenti,  
annulliamo l'espulsione.

485  
00:36:40,156 --> 00:36:43,784  
Un benefattore ha preso le sue difese.

486  
00:36:45,203 --> 00:36:47,330  
- Chi?  
- Non posso dirtelo.

487  
00:36:47,830 --> 00:36:49,248  
Preferisce così.

488  
00:36:51,667 --> 00:36:53,336  
Fallo tornare lunedì.

489  
00:36:56,255 --> 00:36:57,173  
Ok.

490  
00:37:10,394 --> 00:37:11,229  
Ehi, capo.

491  
00:37:11,812 --> 00:37:12,730  
Cosa c'è?

492  
00:37:12,813 --> 00:37:15,691  
Beh, delle notizie interessanti.

493  
00:37:18,236 --> 00:37:21,113  
L'iniziativa per il diritto al lavoro

dovrebbe passare.

494

00:37:21,197 --> 00:37:22,156

Era ora.

495

00:37:22,240 --> 00:37:24,992

Con molta resistenza dei sindacati,  
sai che sorpresa.

496

00:37:26,285 --> 00:37:30,581

E sono stati donati 1,8 milioni di dollari  
alla fondazione.

497

00:37:31,415 --> 00:37:33,793

- Molto generoso.  
- Con delle condizioni.

498

00:37:33,876 --> 00:37:36,462

Metà va alla Wilkes Foundation,

499

00:37:36,545 --> 00:37:39,799

un terzo passa attraverso  
la Blake Foundation

500

00:37:39,882 --> 00:37:42,927

e il resto va a un ente  
per le vittime di uragani.

501

00:37:43,010 --> 00:37:44,679

Quindi 600.000 a Blake?

502

00:37:46,305 --> 00:37:49,016

- Quasi la cifra che gli dobbiamo.  
- Lo so.

503

00:37:49,100 --> 00:37:51,310

- Puzza un po'.  
- Chi è il donatore?

504

00:37:51,978 --> 00:37:55,231

- È anonimo.  
- Ancora peggio.

505

00:37:57,066 --> 00:37:58,567  
Prima di accettarlo,

506

00:37:58,651 --> 00:38:00,987  
ti conviene scoprire chi diavolo è.

507

00:38:01,821 --> 00:38:03,114  
ANGELO, GUARDA IL PASSATO

508

00:38:03,197 --> 00:38:05,366  
Hanno un sacco di prime edizioni.

509

00:38:06,075 --> 00:38:07,451  
Angelo, guarda il passato.

510

00:38:07,535 --> 00:38:10,454  
È il mio romanzo americano preferito.

511

00:38:15,376 --> 00:38:19,422  
Scusi. Mi può aprire la vetrinetta?

512

00:38:25,761 --> 00:38:29,849  
Fate attenzione. Valgono molto.

513

00:38:30,349 --> 00:38:31,225  
- Grazie.  
- Grazie.

514

00:38:31,309 --> 00:38:32,226  
Di nulla.

515

00:38:34,353 --> 00:38:35,396  
Cavolo!

516

00:38:38,357 --> 00:38:41,485  
Thomas Wolfe, un omaccione.  
Alto quasi due metri.

517

00:38:41,569 --> 00:38:43,529  
Gli piaceva scrivere da in piedi.

518  
00:38:44,071 --> 00:38:47,491  
Stava accanto al frigo  
e lo usava come scrivania.

519  
00:38:49,285 --> 00:38:50,161  
Un pazzo.

520  
00:38:56,625 --> 00:38:57,626  
Ruth, come va?

521  
00:38:59,587 --> 00:39:00,504  
Sì.

522  
00:39:02,798 --> 00:39:03,966  
Ok, cosa significa?

523  
00:39:09,055 --> 00:39:10,222  
Ok.

524  
00:39:12,016 --> 00:39:13,309  
Ti ha detto chi?

525  
00:39:16,270 --> 00:39:17,730  
D'accordo. Ti voglio bene. Ciao.

526  
00:39:20,983 --> 00:39:22,485  
Mi hanno riammesso a scuola.

527  
00:39:23,152 --> 00:39:24,695  
- Cosa?  
- Sì.

528  
00:39:25,196 --> 00:39:26,322  
Beh, figo.

529  
00:39:26,906 --> 00:39:27,823  
Cos'è successo?

530  
00:39:28,991 --> 00:39:30,159  
Non lo so.

531

00:39:31,494 --> 00:39:33,329  
Ruth ha parlato con Abbott.

532

00:39:33,704 --> 00:39:35,623  
Qualcuno ha preso le mie difese.

533

00:39:35,706 --> 00:39:37,333  
Rientro lunedì.

534

00:39:40,044 --> 00:39:41,837  
Pensi che sia stato Marty?

535

00:39:41,921 --> 00:39:43,172  
Non saprei.

536

00:39:43,255 --> 00:39:47,676  
Pensi che si senta in colpa per mio padre?  
Per quel che è successo?

537

00:39:48,928 --> 00:39:51,347  
Non sono più sicura  
di chi siano i miei genitori.

538

00:39:59,814 --> 00:40:02,358  
L'FBI SFORNA NUOVI AGENTI SPECIALI

539

00:40:07,822 --> 00:40:11,033  
ROY PETTY  
CE L'HA FATTA.

540

00:40:11,117 --> 00:40:14,328  
LA MIA FAMIGLIA - MIA MAMMA BARB.

541

00:40:20,376 --> 00:40:22,211  
Scommetto che eri il cocco  
della maestra.

542

00:40:24,380 --> 00:40:30,636  
Tutti ottimi voti. Seduto in prima fila.  
Ben pettinato. Il primo ad alzare la mano.

543

00:40:30,719 --> 00:40:35,599  
Perderesti la scommessa. Ho passato  
la quinta elementare in corridoio.

544

00:40:35,683 --> 00:40:38,978  
Correggevo l'ortografia della maestra,  
a lei non piaceva.

545

00:40:39,061 --> 00:40:41,605  
Pensi sempre di essere il più intelligente  
nella stanza.

546

00:40:42,481 --> 00:40:44,442  
Certe stanze sono più intelligenti  
di altre.

547

00:40:48,154 --> 00:40:50,781  
Hai fatto riammettere Wyatt, vero?

548

00:40:55,202 --> 00:40:56,912  
Non mi sembrava giusto.

549

00:40:56,996 --> 00:41:00,374  
Come essere cacciato dalla classe  
perché ne sai più della maestra?

550

00:41:01,834 --> 00:41:02,960  
Senti...

551

00:41:05,421 --> 00:41:09,049  
Avrei dovuto proteggerti dal cartello.

552

00:41:09,133 --> 00:41:11,635  
So che non significa molto,  
ma me ne assumo la colpa.

553

00:41:13,429 --> 00:41:14,430  
Fai bene.

554

00:41:19,643 --> 00:41:21,437  
Rivoglio il mio ufficio.

555

00:41:23,647 --> 00:41:24,940  
Nient'altro?

556

00:41:28,027 --> 00:41:29,487  
Tanto per iniziare.

557

00:41:31,572 --> 00:41:33,199  
Spegni le luci quando esci.

558

00:42:21,121 --> 00:42:22,248  
L'hai comprato?

559

00:42:23,249 --> 00:42:24,500  
Non proprio.

560

00:42:26,126 --> 00:42:27,294  
Cos'hai fatto?

561

00:42:28,420 --> 00:42:30,256  
Cosa importa? È tuo.

562

00:42:32,591 --> 00:42:33,676  
Non lo voglio.

563

00:42:34,301 --> 00:42:35,803  
Perché? Cosa c'è?

564

00:42:37,555 --> 00:42:40,766  
Non capisci.  
È come quel che è successo a scuola.

565

00:42:40,849 --> 00:42:41,892  
Se ti beccano,

566

00:42:41,976 --> 00:42:44,603  
ti danno uno schiaffetto sulla mano  
e Marty paga il libro.

567

00:42:44,687 --> 00:42:46,272  
Se beccano me, vado in galera.

568

00:42:46,355 --> 00:42:49,108  
Ci tenevi così tanto  
e volevo fartelo avere...

569

00:42:49,191 --> 00:42:51,610  
Mi hanno appena riammesso, Cristo santo.

570

00:42:51,694 --> 00:42:53,779  
- Pensavo odiassi la scuola.  
- Io...

571

00:42:54,488 --> 00:42:56,448  
Non è ciò che ho detto.

572

00:42:58,534 --> 00:43:01,620  
- Mi dispiace. È stato stupido.  
- No...

573

00:43:03,497 --> 00:43:07,167  
Solo non capisci chi è la mia famiglia.

574

00:43:07,251 --> 00:43:09,545  
Le stronzate che ha fatto...  
Non posso liberarmene.

575

00:43:09,628 --> 00:43:14,800  
Pensi di essere il solo? Ho visto un tizio  
venire ucciso a casa mia.

576

00:43:14,883 --> 00:43:18,512  
Ho nascosto soldi in un muro.  
L'FBI ci ha perquisiti.

577

00:43:18,596 --> 00:43:21,432  
I miei sono paranoici  
su chiunque io frequenti.

578

00:43:21,515 --> 00:43:23,767  
E ora abbiamo un bebè

579

00:43:23,851 --> 00:43:26,061  
e so che mentono su come l'hanno avuto.



580  
00:43:26,145 --> 00:43:29,481  
Un cazzo di bebè! È tutto un casino.

581  
00:43:35,779 --> 00:43:37,072  
Perché l'hai fatto?

582  
00:43:37,823 --> 00:43:39,825  
Hai idea di quanto valeva?

583  
00:43:46,624 --> 00:43:49,418  
Charlotte, puoi dire a tuo fratello  
che la cena è pronta?

584  
00:43:50,210 --> 00:43:51,670  
Jonah!

585  
00:43:51,754 --> 00:43:53,631  
Così potevo farlo anch'io.

586  
00:44:01,847 --> 00:44:03,098  
Siediti, tesoro.

587  
00:44:03,182 --> 00:44:05,100  
Scusate, stavo finendo una cosa.

588  
00:44:06,101 --> 00:44:07,561  
Che cosa?

589  
00:44:10,731 --> 00:44:12,107  
Jonah sta...

590  
00:44:13,859 --> 00:44:15,736  
...creando un profilo online...

591  
00:44:16,570 --> 00:44:17,863  
...come Mike Fleming.

592  
00:44:20,908 --> 00:44:22,076  
Cosa significa?

593

00:44:23,202 --> 00:44:25,329  
Usiamo il suo conto temporaneamente.

594  
00:44:26,246 --> 00:44:28,207  
La Blake Foundation  
fa un evento domani,

595  
00:44:28,290 --> 00:44:30,292  
vediamo se Wilkes abbocca.

596  
00:44:30,376 --> 00:44:32,086  
Non importava chiederlo a Jonah.

597  
00:44:33,629 --> 00:44:35,881  
Era un'emergenza e tu eri occupato.

598  
00:44:41,845 --> 00:44:43,681  
Cos'hai fatto oggi, Charlotte?

599  
00:44:45,224 --> 00:44:46,350  
Ho rubato un libro.

600  
00:44:47,518 --> 00:44:48,852  
- Cosa?  
- Hai rubato un libro?

601  
00:44:49,353 --> 00:44:52,940  
Angelo, guarda il passato,  
da una libreria antiquaria.

602  
00:44:53,023 --> 00:44:54,358  
Perché l'hai fatto?

603  
00:44:54,942 --> 00:44:58,028  
Non lo so. Perché sono una Byrde  
e noi facciamo così.

604  
00:44:58,112 --> 00:44:59,405  
Allora restituiscilo.

605  
00:44:59,488 --> 00:45:02,616  
- Troppo tardi. L'ho dato a qualcuno.

- Allora vai a pagarlo.

606

00:45:02,700 --> 00:45:05,828  
Non si ruba nei negozi. Lo sai.

607

00:45:07,913 --> 00:45:11,417  
Questo è assurdo. Lo capite, no?

608

00:45:15,713 --> 00:45:19,007  
Charlotte!

609

00:45:23,721 --> 00:45:24,888  
Ciao, Helen.

610

00:45:24,972 --> 00:45:27,433  
Ho ricevuto il link e ho scavato un po'.

611

00:45:27,516 --> 00:45:29,393  
Guarda l'e-mail. Sarai felice.

612

00:45:35,524 --> 00:45:38,026  
- Sì?  
- Sono io. Ti ho svegliato?

613

00:45:38,944 --> 00:45:41,363  
- Cosa ne dici?  
- Sì, saluta Sherry.

614

00:45:41,447 --> 00:45:44,032  
- Ha finito il servizietto?  
- Vaffanculo.

615

00:45:44,992 --> 00:45:46,368  
Cosa vuoi?

616

00:45:46,452 --> 00:45:49,788  
Ho dato una bustarella al bancario  
che ha fatto il bonifico.

617

00:45:49,872 --> 00:45:52,666  
L'anonimo benefattore si chiama  
Michael Fleming.

618

00:45:54,585 --> 00:45:56,879  
Michael Flem... Mai sentito.

619

00:45:56,962 --> 00:45:59,673  
Perché è un ragazzino di 14 anni.

620

00:46:00,299 --> 00:46:01,258  
Come?

621

00:46:01,341 --> 00:46:04,762  
Evidentemente suo padre è morto  
e gli ha lasciato una fondazione.

622

00:46:04,845 --> 00:46:07,306  
Devono fare delle donazioni  
per ragioni fiscali.

623

00:46:11,685 --> 00:46:12,603  
Pronto?

624

00:46:13,520 --> 00:46:14,646  
Ci sono.

625

00:46:14,730 --> 00:46:16,398  
Che vuoi che faccia?  
Con più tempo...

626

00:46:16,482 --> 00:46:17,316  
Va bene.

627

00:46:18,108 --> 00:46:23,238  
Al mondo serve più fiducia.  
Accettali. Accetta i soldi.

628

00:46:33,207 --> 00:46:36,001  
Ozark non offre molto, ma...

629

00:46:38,086 --> 00:46:39,546  
Questo french toast è...

630

00:46:42,716 --> 00:46:44,468  
Penso sia per il laticello.

631

00:46:49,014 --> 00:46:51,016  
Mi dai i dettagli  
sull'operazione degli Snell

632

00:46:51,099 --> 00:46:52,309  
o te ne stavi andando?

633

00:47:07,741 --> 00:47:11,036  
Sei un cazzo di angelo.  
Mi serviva una dose ed eccoti lì.

634

00:47:11,703 --> 00:47:12,996  
Come sapevi chi sono?

635

00:47:13,080 --> 00:47:14,915  
Sono amico di tuo figlio.  
Vuoi un laccio?

636

00:47:14,998 --> 00:47:17,042  
- Sì.  
- Sì.

637

00:47:40,315 --> 00:47:42,818  
Sei un cazzo di angelo.

638

00:47:44,194 --> 00:47:45,362  
Angelo.

639

00:47:45,863 --> 00:47:48,031  
Io ti ammazzo.

640

00:47:49,199 --> 00:47:50,409  
No, non lo farai.

641

00:47:51,660 --> 00:47:53,495  
Non se ti importa di tua madre.

642

00:47:58,000 --> 00:48:01,670  
Lasceraì andare Rachel

e farai cadere tutte le accuse.

643

00:48:02,421 --> 00:48:05,340  
Se anche solo prende una multa  
in sosta vietata...

644

00:48:08,093 --> 00:48:09,511  
Sei fiero di te stesso?

645

00:48:11,597 --> 00:48:13,056  
A minacciare una donna malata?

646

00:48:17,561 --> 00:48:18,562  
No.

647

00:48:20,480 --> 00:48:21,690  
Neanche un po'.

648

00:48:25,903 --> 00:48:29,197  
BENVENUTI AL GALÀ INAUGURALE

649

00:48:58,602 --> 00:49:00,187  
Ciao, Charlie.

650

00:49:01,438 --> 00:49:03,315  
Non sapevo ti piacesse l'arte.

651

00:49:03,941 --> 00:49:08,195  
Infatti no. È un bene  
come tanti. Dovrei comprarlo?

652

00:49:08,779 --> 00:49:11,406  
Meglio che investire sui futures  
ed è per una buona causa.

653

00:49:13,909 --> 00:49:15,452  
Posso rubartelo?

654

00:49:16,203 --> 00:49:18,747  
Solo se lo riporti  
nelle stesse condizioni.

655

00:49:32,010 --> 00:49:33,303  
Cosa ci fai qui?

656

00:49:34,179 --> 00:49:35,973  
Ho saputo della donazione.

657

00:49:36,056 --> 00:49:38,517  
- Sì? Chi te l'ha detto?  
- Susan Blake.

658

00:49:39,017 --> 00:49:39,851  
Ora siete amiche?

659

00:49:40,435 --> 00:49:42,646  
- Abbiamo interessi in comune.  
- Tipo?

660

00:49:43,730 --> 00:49:46,024  
Tipo assicurarci che si mantengano  
le promesse.

661

00:49:47,359 --> 00:49:49,194  
Cerchi di dirmi qualcosa?

662

00:49:50,112 --> 00:49:54,408  
Marty e io abbiamo spinto  
la donazione di Mike Fleming.

663

00:49:55,283 --> 00:49:58,662  
La mia posizione sul casinò  
non è cambiata. Ne sto fuori.

664

00:49:58,745 --> 00:50:00,080  
Lo immaginavo.

665

00:50:00,163 --> 00:50:03,041  
Purtroppo hai appena accettato  
i soldi di un cartello messicano

666

00:50:03,125 --> 00:50:05,669  
e li hai riciclati con un ente benefico  
della Guyana.

667

00:50:06,253 --> 00:50:09,631  
Non è la cosa migliore  
per un moralista come te.

668

00:50:10,799 --> 00:50:12,843  
Non sapevamo da dove venissero i soldi.

669

00:50:13,427 --> 00:50:16,013  
Forse l'FBI non sarà dello stesso avviso.

670

00:50:16,096 --> 00:50:17,180  
E quando inizieranno

671

00:50:17,264 --> 00:50:20,642  
a vedere che usi la fondazione  
come salvadanaio personale,

672

00:50:20,726 --> 00:50:24,938  
potrebbero accusarti di frode,  
evasione fiscale, riciclaggio...

673

00:50:25,022 --> 00:50:27,274  
- Mi avete incastrato?  
- Ehi.

674

00:50:28,108 --> 00:50:29,901  
Bevi qualcosa, Charlie.

675

00:50:30,944 --> 00:50:32,863  
Sorridi. La gente ci guarda.

676

00:50:35,282 --> 00:50:36,783  
Se cercate di rovinarmi,

677

00:50:37,534 --> 00:50:40,120  
trascinerò giù anche te e Marty.

678

00:50:40,704 --> 00:50:41,997  
Non ne dubito,

679



00:50:42,080 --> 00:50:44,207  
ma c'è una via d'uscita meno dolorosa:

680  
00:50:44,291 --> 00:50:45,959  
tu tieni la donazione,

681  
00:50:46,043 --> 00:50:48,045  
recuperabile con la tua parte di profitti,

682  
00:50:48,128 --> 00:50:51,423  
e noi otteniamo il casinò.  
Aiutaci in commissione.

683  
00:50:52,632 --> 00:50:55,969  
Sei una stronza senza cuore.

684  
00:51:10,233 --> 00:51:11,485  
Andiamo.

685  
00:51:17,949 --> 00:51:19,117  
Videocamera a sinistra.

686  
00:51:34,591 --> 00:51:35,675  
Cazzo.

687  
00:51:56,363 --> 00:51:57,405  
Cazzo.

688  
00:52:03,829 --> 00:52:05,956  
Porca puttana.

689  
00:52:10,418 --> 00:52:11,253  
Cazzo!

690  
00:52:12,921 --> 00:52:13,797  
Dov'è?

691  
00:52:16,842 --> 00:52:17,884  
Forse ho sbagliato.

692  
00:52:17,968 --> 00:52:21,388

Ti sbagli sempre,  
quando si tratta di quel Byrde del cazzo.

693

00:52:21,888 --> 00:52:25,684  
Sei come un cane,  
che segue chiunque lo sfami.

694

00:52:25,767 --> 00:52:28,228  
Ho visto il carro funebre. Dev'essere qui.

695

00:52:28,311 --> 00:52:29,855  
Sì? E quando è stato?

696

00:52:30,564 --> 00:52:32,274  
- Da quanto lo nascondi?  
- Non è così.

697

00:52:32,357 --> 00:52:35,193  
Sono mesi che perdiamo tempo  
in queste cose.

698

00:52:35,277 --> 00:52:38,238  
- Dove cazzo è il denaro?  
- Non lo so!

699

00:52:39,447 --> 00:52:42,659  
Sai cosa? Sei inutile per me.

700

00:52:43,660 --> 00:52:48,540  
Sei come un pezzetto di merda  
sotto la mia scarpa. Già.

701

00:52:50,208 --> 00:52:51,501  
Non dire così, papà.

702

00:52:54,212 --> 00:52:57,674  
Mi hai obbligato tu. Quando imparerai?

703

00:53:00,677 --> 00:53:02,387  
Mi vuoi ferire, ora?

704

00:53:03,138 --> 00:53:05,515

Stronza ingrata.

705

00:53:24,326 --> 00:53:26,203  
Da cosa scappavi, Buddy?

706

00:53:28,872 --> 00:53:29,915  
Dai fantasmi?

707

00:53:33,460 --> 00:53:35,170  
Erano nei tuoi sogni?

708

00:53:38,089 --> 00:53:39,591  
Ti hanno perdonato?

709

00:54:00,445 --> 00:54:01,488  
Ciao, Buddy.

710

00:54:03,865 --> 00:54:05,242  
Ci vediamo.

711

00:54:22,467 --> 00:54:23,343  
Ehi.

712

00:54:24,844 --> 00:54:27,055  
- Ciao.  
- Posso entrare?

713

00:54:40,068 --> 00:54:41,361  
Come ti senti?

714

00:54:43,822 --> 00:54:44,781  
Tutto a posto.

715

00:54:46,241 --> 00:54:47,242  
Bene.

716

00:54:50,996 --> 00:54:53,581  
Petty non ti darà più fastidio.

717

00:54:58,712 --> 00:55:00,463  
Come mi hai tirata fuori?

718  
00:55:02,173 --> 00:55:03,883  
Ha cambiato idea.

719  
00:55:13,018 --> 00:55:14,144  
Cos'è?

720  
00:55:15,437 --> 00:55:16,563  
Un biglietto aereo.

721  
00:55:20,775 --> 00:55:21,818  
Per Miami?

722  
00:55:22,319 --> 00:55:24,779  
C'è una clinica dove ti puoi ripulire.

723  
00:55:26,489 --> 00:55:28,450  
Ho detto che volevo aiutarti ed eccomi.

724  
00:55:28,533 --> 00:55:29,868  
Non me lo posso permettere...

725  
00:55:29,951 --> 00:55:31,703  
È già tutto pagato.

726  
00:55:34,831 --> 00:55:39,044  
E questo è un acconto per il Blue Cat.

727  
00:55:39,127 --> 00:55:42,797  
Mandami i dati bancari  
e ti faccio avere il resto.

728  
00:55:47,927 --> 00:55:49,721  
Penso di doverti ringraziare.

729  
00:55:51,473 --> 00:55:52,599  
No.

730  
00:55:55,935 --> 00:55:57,896  
Ti ho incasinato un bel po' la vita.

731

00:56:03,943 --> 00:56:04,944  
Ehi, Marty.

732

00:56:09,783 --> 00:56:10,867  
Io...

733

00:56:39,604 --> 00:56:40,730  
Ti ringrazio.

734

00:56:46,569 --> 00:56:47,904  
CENA PARROCCHIALE  
POLLO FRITTO

735

00:56:47,987 --> 00:56:49,322  
- Mi raccomando.  
- Grazie.

736

00:56:49,406 --> 00:56:50,949  
Un sermone bellissimo, reverendo.

737

00:56:51,616 --> 00:56:54,285  
La natura della salvezza.  
Mi ha fatto pensare.

738

00:56:54,369 --> 00:56:55,203  
Grazie.

739

00:56:55,286 --> 00:56:58,248  
E quel pollo fritto. Sarà nei geni.

740

00:56:58,331 --> 00:57:01,292  
Le donne qui sono tutte brave a cucinare.

741

00:57:01,376 --> 00:57:02,919  
Vero, Darlene?

742

00:57:03,503 --> 00:57:04,879  
Un piacere vederti, Darlene.

743

00:57:04,963 --> 00:57:05,922  
Beh...

744

00:57:07,298 --> 00:57:09,008  
- ...buonanotte.  
- Buonanotte.

745

00:57:09,509 --> 00:57:12,804  
Cristo, è un cazzo di pollo fritto.

746

00:57:12,887 --> 00:57:14,764  
Potrebbe prepararlo un gatto.

747

00:57:17,725 --> 00:57:18,726  
Grazie.

748

00:57:54,596 --> 00:57:56,014  
Avete un problema?

749

00:58:17,368 --> 00:58:19,996  
Dove sei stata?  
È tardi. Eravamo preoccupati.

750

00:58:24,501 --> 00:58:26,794  
Vi devo parlare di una cosa.

751

00:58:29,255 --> 00:58:30,507  
Cosa c'è?

752

00:58:36,679 --> 00:58:38,681  
Voglio emanciparmi.

753

00:58:39,599 --> 00:58:41,643  
- Di cosa parli?  
- Cosa?

754

00:58:42,143 --> 00:58:44,437  
Ricordate Jordan Parks,  
dove stavamo prima?

755

00:58:45,146 --> 00:58:48,775  
L'ha fatto. All'ultimo anno  
aveva già un suo appartamento.

756

00:58:48,858 --> 00:58:51,611  
I suoi genitori sono tossicodipendenti.

757

00:58:51,694 --> 00:58:54,072  
- C'è una bella differenza.  
- È una sciocchezza.

758

00:58:55,156 --> 00:58:58,284  
- Dovresti pagare affitto, cibo, vestiti.  
- Mi trovo un lavoro.

759

00:58:58,368 --> 00:59:00,161  
Dove? Da McDonald's?

760

00:59:01,037 --> 00:59:02,997  
Col salario minimo ce la faresti?

761

00:59:03,081 --> 00:59:07,919  
So che sono successe cose assurde.

762

00:59:08,586 --> 00:59:11,047  
- Ma dobbiamo restare insieme.  
- Perché?

763

00:59:11,130 --> 00:59:12,882  
Siamo una famiglia.

764

00:59:12,966 --> 00:59:14,634  
E cosa significa?

765

00:59:16,219 --> 00:59:18,221  
Non vi voglio ferire.

766

00:59:19,013 --> 00:59:22,600  
Vi voglio bene,  
ma non posso più vivere così.

767

00:59:23,184 --> 00:59:26,145  
Tutti mentono su ogni cosa.

768

00:59:26,813 --> 00:59:28,356

Siamo andati troppo oltre.

769

00:59:29,065 --> 00:59:32,235  
Potete ostacolarmi o potete aiutarmi.

770

00:59:35,113 --> 00:59:36,739  
Ho deciso.

771

00:59:39,576 --> 00:59:41,077  
Voglio uscirne.

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.